



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/117  
13 August 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СПЕЦИАЛЬНЫМ  
РЕШЕНИЕМ КОМИТЕТА

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И  
СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ - ГОНКОНГ 1/

[3 июня 1996 года]

---

1/ В своих заключительных замечаниях, принятых по завершении рассмотрения части четвертого периодического доклада Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, касающейся Гонконга (CCPR/C/79/Add.57), Комитет просил правительство Соединенного Королевства представить к 31 мая 1996 года короткий доклад для рассмотрения в Комитете на его пятьдесят восьмой сессии, которая состоится в Женеве с 21 октября по 8 ноября 1996 года.

### Введение

1. 19 и 20 октября 1995 года Комитет рассмотрел четвертый периодический доклад Соединенного Королевства о Гонконге, представленный в соответствии с положениями Пакта. В своих заключительных замечаниях (ССРР/С/79/Add.57 от 3 ноября 1995 года) Комитет просил правительство Соединенного Королевства представить к 31 мая 1996 года короткий доклад о новых событиях, относящихся к осуществлению прав человека в Гонконге, в соответствии с рекомендациями, содержащимися в его заключительных замечаниях и в заявлении Председателя от имени Комитета о продолжении представления докладов о Гонконге после изменения его суверенитета 1 июля 1997 года.

2. Настоящий дополнительный доклад представлен в соответствии с этой просьбой. В нем поочередно рассматриваются все рекомендации, содержащиеся в заключительных замечаниях Комитета, а также другие вопросы, по которым Комитет выразил озабоченность в своих замечаниях. Кроме того, целью доклада является обновление ранее представленной Комитету информации по другим аспектам осуществления прав человека в Гонконге. Процесс поощрения и защиты прав человека в Гонконге носит непрерывный и динамичный характер. В докладе отражено положение, существовавшее в период завершения его подготовки (конец мая 1996 года). Однако к тому времени, когда Комитет приступит к рассмотрению доклада, в различных областях могут произойти дальнейшие заслуживающие внимания изменения. Правительство Соединенного Королевства надеется, что у его делегации будет возможность сообщить Комитету более свежую информацию в ходе рассмотрения доклада.

### Представление докладов

3. В пункте 4 своих заключительных замечаний Комитет отметил соответствующие положения Китайско-британской совместной декларации от 19 декабря 1984 года, а также выраженную ранее собственную точку зрения о том, что после 1 июля 1997 года обязательства по представлению докладов в отношении Гонконга на основании статьи 40 Пакта будут оставаться в силе. Он, в частности, вновь подчеркнул, что, поскольку эти обязательства останутся в силе, Комитет будет обладать компетенцией получать и рассматривать доклады, которые должны представляться по Гонконгу.

4. Что касается Совместной декларации, то, как правительство Соединенного Королевства ранее обращало внимание Комитета, последний пункт главы XIII приложения I (JD 156), отраженный в статье 39 Основного закона (VL 39), представляет собой четко выраженное обязательство правительства Китайской Народной Республики – обязательство, которое само по себе имеет международно-правовую силу, – обеспечить, чтобы применяемые в Гонконге положения двух международных пактов (Международного пакта о гражданских и политических правах и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах) оставались в силе и после 1 июля

1997 года. Предусмотренные этими пактами обязательства, которые, таким образом, в отношении Гонконга возлагаются на китайское правительство, включают, в частности, обязательство представлять соответствующим договорным наблюдательным органам доклады в соответствии со статьей 40 Международного пакта о гражданских и политических правах и статьей 16 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

5. Правительство Соединенного Королевства полностью проинформировало правительство Китая о нынешних путях осуществления положений пактов в Гонконге. Оно изложило свои соображения относительно того, каким образом правительство Китая может выполнить свои обязательства в соответствии с Совместной декларацией 156.

6. Защита прав человека в Гонконге, обеспечиваемая положениями пактов, высоко оценивается гонконгским населением. Поэтому оно считает очень важными положения Совместной декларации и Основного закона, которые закрепляют действие пактов после 1 июля 1997 года и, в частности, позволяют соответствующим комитетам по-прежнему выполнять свои обязанности по наблюдению за осуществлением пактов в Гонконге через систему представления докладов, установленную положениями пактов.

7. Правительство Соединенного Королевства обсуждало этот вопрос с китайским правительством на самом высоком уровне. Оно будет продолжать поиски удовлетворительного решения.

#### Языки, используемые в формулярах обвинительного акта, обвинительном заключении и судебных документах

8. В пункте 20 своих заключительных замечаний Комитет рекомендовал как можно скорее ввести официальные формуляры обвинительного акта, обвинительные заключения и судебные документы на китайском языке.

9. Судебные власти стремятся создать к 1 июля 1997 года подлинно двуязычную судебную систему с параллельным использованием китайского и английского языков в судах всех уровней. Они добились значительных успехов в этом направлении и уверены в своевременном достижении поставленной цели. Нынешнее состояние дел в этой области выглядит следующим образом:

а) **Судебные повестки, направляемые магистратскими судами.** Описание наиболее стандартных правонарушений в настоящее время имеется как на английском, так и на китайском языках. Судебные власти и правительство совместно разрабатывают формулировки обвинений на двух языках для их использования в судебных повестках. Они планируют завершить их разработку к середине 1996 года. В то же время судебные органы повышают уровень своего компьютерного обеспечения, с тем чтобы к 1 июля 1997 года все судебные повестки могли составляться на двух языках.

b) **Обвинительные заключения.** В пунктах 170 и 171 четвертого периодического доклада Соединенного Королевства по Гонконгу, представленного в соответствии с Пактом, указано состояние дел с введением двуязычных обвинительных заключений. Со времени представления этого доклада в этой области произошли значительные изменения. В настоящее время двуязычные заключения используются магистратскими судами, окружным судом и Высоким судом. Они были введены в период с августа по декабрь 1995 года. Экспериментальные формуляры, примененные в испытательном проекте для органов полиции (описание которого также содержится в пунктах 170 и 171 четвертого периодического доклада), в настоящее время используются во всей полиции. Однако эти формуляры еще не являются полностью двуязычными, поскольку все соответствующие законы пока не имеют аутентичного перевода на китайский язык. В качестве промежуточной меры полицией используется двуязычный глоссарий терминов, наиболее часто применяемых при предъявлении обвинений.

c) **Ограничение использования китайского языка в окружном суде и земельном суде.** В феврале 1996 года это ограничение было снято. Таким образом, теперь истцы и ответчики могут подавать документы либо на китайском, либо на английском языке.

d) **Вышестоящие суды.** В июле 1995 года был принят закон-поправка об официальных языках, который отменил ограничение на использование китайского языка в вышестоящих судах. Судебные власти планируют распространить применение китайского языка на уголовную процедуру Высокого суда к январю 1997 года, на гражданскую процедуру Высокого суда – к марту 1997 года, а на все дела, рассматриваемые Апелляционным судом, – к июню 1997 года.

#### **Расследование жалоб на действия сотрудников полиции**

10. В пункте 11 своих заключительных замечаний Комитет выразил обеспокоенность в связи с процедурой расследования сообщений о нарушениях прав человека сотрудниками полиции, а в пункте 21 он рекомендовал привлечь к расследованию всех жалоб на действия полиции лиц, не являющихся сотрудниками полиции.

11. В пунктах 25 и 26 четвертого периодического доклада признается, что в ряде аспектов система рассмотрения жалоб требует усовершенствования. В этих пунктах излагаются меры, предпринимаемые гонконгским правительством для достижения указанной цели. Со времени представления этого доклада правительством Гонконга осуществлены следующие дальнейшие меры в этом направлении:

a) Независимый совет по рассмотрению жалоб на действия полиции (ИПКК) получил полномочия на опрос свидетелей;

b) в помещениях Управления по рассмотрению жалоб на действия сотрудников полиции (КАПО) установлена видеоаппаратура, обеспечивающая гласность проводимых допросов;



с) проведена более широкая пропаганда независимой наблюдательной роли ИПКК.

12. Сейчас осуществляются или в ближайшее время начнут осуществляться другие меры, в том числе:

а) **Сравнительное исследование зарубежных систем рассмотрения жалоб на действия сотрудников полиции.** Это исследование проводится совместно ИПКК и правительством Гонконга. Его цель – изучить опыт судебных органов других стран и определить возможные дальнейшие улучшения. В ходе исследования были осуществлены поездки в Соединенные Штаты Америки, Канаду, Австралию, Японию и Сингапур. Выводы будут опубликованы в мае-июне 1996 года.

б) **Система наблюдателей ИПКК.** С апреля 1996 года члены ИПКК имеют возможность вести наблюдение за расследованиями, проводимыми КАПО.

с) **Независимый обзор процедур КАПО.** В январе 1996 года правительство Гонконга направило в ИПКК одного из высокопоставленных должностных лиц, поручив ему проведение этого обзора, который будет завершен в июне-июле 1996 года.

д) **Превращение ИПКК в официальный орган.** Правительство Гонконга разрабатывает законопроект о предоставлении ИПКК официального статуса. До завершения разработки законопроекта ему потребуются учесть выводы сравнительного исследования (пункт а) выше), результаты действия системы наблюдателей ИПКК (пункт б) выше) и итоги независимого обзора процедур КАПО (пункт с) выше).

#### Комиссия по правам человека

13. В пункте 22 своих заключительных замечаний Комитет рекомендовал правительству Гонконга пересмотреть свое решение о создании Комиссии по правам человека и ее компетенции.

14. Правительства Гонконга и Соединенного Королевства вновь внимательно рассмотрели этот вопрос, опираясь не только на рекомендации Комитета, но и на аналогичные точки зрения, выраженные некоторыми неправительственными организациями и другими группами общественности в Гонконге. Они пришли к выводу о том, что первоначальная оценка гонконгского правительства, которая изложена и обоснована в пункте 10 четвертого периодического доклада, является правильной. Они по-прежнему убеждены, что создание комиссии по правам человека – это не самый лучший путь для Гонконга, учитывая конкретные обстоятельства в этой стране. Как пояснялось в четвертом периодическом докладе, права человека в Гонконге основаны на верховенстве закона, независимой судебной власти и используемом судебными органами Билле о правах (учрежденном Гонконгским биллем о правах – ГБОП). В стране действуют эффективная и

всеобъемлющая система правовой помощи, обладающий реальными полномочиями омбудсмен (Комиссар по рассмотрению административных жалоб – КОМРАЖ), целый ряд других учреждений по расследованию и удовлетворению жалоб и справедливо избираемая законодательная власть, а также постепенно внедряется обучение в области прав человека. Кроме того, деятельность правительства Гонконга внимательно анализируется свободной и активной прессой, а его политика и практика строго контролируются местными и международными НПО.

15. Действие этой системы в Гонконге дало положительные результаты; она создает надлежащую основу для обеспечения и укрепления защиты прав человека на территории страны. Правительства Гонконга и Соединенного Королевства твердо придерживаются мнения о том, что будет более разумно использовать имеющуюся основу, чем разрабатывать полностью новую систему учреждений с широкими, но чрезмерно обобщенными целями в области прав человека.

16. Для решения проблем специфического характера гонконгское правительство сделало правовую помощь более доступной в случаях, касающихся положений ГБОП, предоставило судебным органам дополнительные ресурсы для сокращения периода ожидания судебного разбирательства и улучшило систему деятельности омбудсмена. В настоящее время правительство создает официальную комиссию равных возможностей для решения проблем, связанных с дискриминацией женщин и инвалидов, а также учреждает должность уполномоченного по вопросам защиты неприкосновенности частной жизни, который будет обеспечивать более широкое и строгое соблюдение новых законов о защите информации.

#### **Исчерпывающее антидискриминационное законодательство**

17. В пункте 23 своих заключительных замечаний Комитет рекомендовал принять исчерпывающее антидискриминационное законодательство, направленное на ликвидацию всех остающихся форм дискриминации, запрещенных по Пакту (и пока не запрещенных действующим законодательством Гонконга).

18. Правительство Гонконга неуклонно стремится к ликвидации дискриминации и поощрению равных возможностей для всех. Однако, поскольку законодательные положения такого рода имели бы далеко идущие последствия для всего общества в целом, оно полагает, что поэтапный подход, позволяющий и правительству, и обществу тщательно оценить последствия принятия такого законодательства в свете приобретенного опыта, является оптимальным путем для Гонконга.

19. Исходя из этого, гонконгское правительство выполнило два отдельных исследования проявлений дискриминации – на основе семейного положения и на основе половой ориентации, – с тем чтобы определить масштабы проблем в этих областях и возможные варианты их решения. В процессе исследования в январе 1996 года были опубликованы

документы для опроса общественности. 31 марта опрос был завершен, и в настоящее время правительство Гонконга анализирует полученные материалы. Результаты этого анализа помогут правительству определить характер последующих действий. Одним из вариантов, который будет рассмотрен, являются законодательные меры. В настоящее время проводится аналогичное исследование по вопросу о дискриминации по возрастному признаку. Четвертое исследование, посвященное проблемам расовой дискриминации, будет начато позднее в нынешнем году. Между тем члены Законодательного совета Гонконга заявили о намерении представить собственные законопроекты по перечисленным и другим аспектам дискриминации.

#### **Закон о предупреждении дискриминации по признаку пола**

20. В пункте 8 своих заключительных замечаний Комитет приветствовал принятие закона о предупреждении дискриминации по признаку пола и закона о предупреждении дискриминации по причине инвалидности, а также предложение о создании в 1996 году Комиссии равных возможностей. Эта Комиссия была фактически создана 20 мая 1996 года с назначением ее председателя и других членов. Вероятно, она начнет работать в полную силу осенью 1996 года, когда ее штат будет полностью укомплектован. Однако подготовительная группа уже принимает меры к тому, чтобы Комиссия могла безотлагательно приступить к работе.

21. В пункте 13 своих заключительных замечаний Комитет выразил сожаление о том, что закон о предупреждении дискриминации по признаку пола еще не вступил в силу. Он также выразил озабоченность тем, что этот закон ограничивает размер компенсации, которая может выплачиваться на основании его положений; что в нем отсутствует положение о восстановлении на работе женщин, которые были уволены в результате дискриминации по признаку пола; что в законе содержатся значительные изъятия и что его положения действуют только в отношении проявлений дискриминации по признаку пола и семейного положения. В пункте 23 Комитет рекомендовал ликвидировать указанные пробелы путем внесения в данный закон соответствующих поправок.

22. По практическим соображениям правительство Гонконга сочло необходимым создать Комиссию равных возможностей до вступления в силу положений закона о предупреждении дискриминации по признаку пола. Международный опыт показывает, что большинство жалоб на проявления дискриминации подается в области занятости: основная часть людей, сталкивающихся с дискриминацией, подвергается ей на рабочем месте. Поэтому гонконгское правительство считает первейшей задачей разработку четких и лаконичных практических кодексов, изложенных в доходчивой, – а не в строгой юридической форме, – с тем чтобы помочь работодателям и работникам разобраться в новых законах и понять, как они влияют на каждодневные трудовые отношения. В то же время правительство Гонконга считает, что ему не следует вводить в действие новую форму законодательства, которая столь непосредственно воздействует на повседневные социальные



взаимоотношения, пока это законодательство не станет доступным населению в виде таких кодексов. По его мнению, разработку этих кодексов лучше всего возложить на специализированный экспертный орган. Исходя из этого, правительство включило указанный проект в число наиболее приоритетных задач Комиссии равных возможностей, которая является основным исполнительным органом по осуществлению закона о предупреждении дискриминации по признаку пола и закона о предупреждении дискриминации по причине инвалидности. Положения закона о предупреждении дискриминации по признаку пола, касающиеся проблем занятости, вступят в силу сразу же после подготовки кодексов. Однако с учетом того, что вероятная отсрочка в осуществлении данного закона вызвала озабоченность, правительство Гонконга поручило подготовительной группе по созданию Комиссии равных возможностей провести необходимые базовые исследования. Когда 20 мая 1996 года Комиссия была официально учреждена, эти исследования велись полным ходом.

23. Вопросы о полномочиях по восстановлению на работе, об ограничении компенсации и об изъятиях тщательно обсуждались Законодательным советом в ходе принятия закона о предупреждении дискриминации по признаку пола. Тем не менее данный закон предоставляет Комиссии равных возможностей полномочия осуществлять наблюдение за его действием и разрабатывать предложения о поправках к закону, если Комиссия или губернатор считают это необходимым. В данных обстоятельствах правительство Гонконга пришло к мнению о том, что ему не следует предвосхищать работу Комиссии равных возможностей, рассматривая вопрос о внесении изменений в закон до того, как сама Комиссия начнет свою деятельность. Гонконгское правительство отмечает, что один из членов Законодательного совета намерен внести законопроект о поправках как к закону о предупреждении дискриминации по признаку пола, так и к закону о предупреждении дискриминации по причине инвалидности. Оно надеется, что авторы законопроекта согласятся с его мнением о том, что прежде всего следует позволить Комиссии равных возможностей обеспечивать и контролировать действие этих двух законов, после чего Комиссия сама сможет наилучшим образом оценить необходимость и характер каких-либо поправок к ним.

24. Шаги, предпринимаемые правительством Гонконга с целью определения оптимального способа борьбы с проявлениями дискриминации, не относящимися к сфере применения закона о предупреждении дискриминации по признаку пола и закона о предупреждении дискриминации по причине инвалидности, рассмотрены в пункте 19 выше. Как поясняется в них, гонконгское правительство считает, что различные формы дискриминации требуют присущего только им подхода, и поэтому для каждой из них необходимы тщательное рассмотрение и анализ, которые проводятся отдельно и самостоятельно. По этой причине, как указано в пункте 19, уже проводятся или в ближайшее время начнут проводиться исследования, которые помогут гонконгскому правительству определить пути дальнейшей деятельности в таких областях дискриминации, которые не охвачены положениями двух указанных законов.

### **Вьетнамские мигранты**

25. В пункте 17 своих заключительных замечаний Комитет с удовлетворением отметил усилия правительства Гонконга, предпринимаемые в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), которые направлены на удовлетворение нужд вьетнамских мигрантов, проживающих в центрах задержания на территории Гонконга. Вместе с тем Комитет выразил беспокойство в связи с длительным содержанием многих из них под стражей и условиями их содержания, а в пункте 24 настоятельно призвал гонконгское правительство улучшить жизненные условия вьетнамцев, в особенности детей, и обеспечить оперативное определение статуса беженца всех задержанных лиц, предусматривая при этом право судебного пересмотра решений и получения юридической помощи. Комитет рекомендовал внимательно следить за высылкой и удалением небезопасных вьетнамского происхождения с целью предотвращения злоупотреблений.

26. **Условия жизни.** Правительство Гонконга в сотрудничестве с УВКБ и другими учреждениями и организациями предпринимает все возможные усилия по созданию достойных и гуманных условий жизни для вьетнамских мигрантов в центрах задержания. Оно обеспечивает мигрантам ежедневное трехразовое питание, рацион которого утвержден Департаментом здравоохранения. Желающие обеспечиваются вегетарианской пищей, а беременные женщины и больные – дополнительным питанием по рекомендации врачей. Правительство также снабжает их одеждой, кухонными и туалетными принадлежностями по установленным нормам. Что касается медицинского обслуживания, то правительство Гонконга обеспечивает общее амбулаторное лечение и первичную помощь. Организация "Врачи без границ" предоставляет услуги детской консультации, а организация "Христианское действие" под эгидой УВКБ – стоматологические услуги. Лица, нуждающиеся в медицинской помощи, которая не может быть оказана в центрах задержания, доставляются в больницы и клиники, расположенные за пределами центров. В центрах имеются туалеты, душевые кабины с горячей водой в зимнее время и общие помещения для стирки. Мигранты могут свободно отправлять и получать письма и посылки, имеют возможность смотреть телевизионные передачи и читать газеты. Кроме того, под эгидой УВКБ действуют информационные центры, в которых имеются газеты, журналы и видеозаписи, в том числе видеоматериалы по Вьетнаму, с тем чтобы держать мигрантов в курсе событий, происходящих в их стране. Они также могут пользоваться площадкой для досуга на открытом воздухе, телевизионными комнатами и комнатами отдыха. Отдел социальных услуг УВКБ предоставляет им консультации, социальную помощь и содействие, причем особое внимание уделяется уязвимым группам – инвалидам, детям и престарелым. Гонконгская ассоциация планирования семьи обеспечивает учебные программы, медицинские программы и персональные консультации. Не оставлены без внимания и религиозные потребности мигрантов: для трех основных групп верующих (католиков, протестантов и буддистов) проводятся регулярные службы и визиты

священнослужителей. Как отмечалось в пункте 100 четвертого периодического доклада, условия в центрах задержания не скрыты от общественности: эти центры регулярно посещаются представителями международных и местных неправительственных организаций, которые составляют отчеты о результатах посещений. Их комментарии и критические замечания тщательно изучаются правительством Гонконга, которое принимает все необходимые меры по учету каждого замечания, признанного обоснованным. Учитывая вышеизложенное, правительство не может согласиться с тем, что условия жизни в центрах задержания представляют собой какое-либо нарушение статей 9 или 10 Пакта, или, в частности, что задержанные лишены "гуманного обращения и уважения достоинства, присущего человеческой личности".

27. **Дети.** Правительство Гонконга разделяет особую озабоченность Комитета в связи с положением детей вьетнамских мигрантов, которые проживают в центрах задержания со своими родителями в ожидании последующей репатриации родителей во Вьетнам. Однако не правительство Гонконга вынуждает их находиться в этих центрах или продлевает им срок пребывания в них. Решение покинуть центры должно быть принято самими родителями, которым известно, что у них нет законного права оставаться на территории Гонконга, а также нет разумного основания для невозвращения во Вьетнам. Правительства Гонконга и Соединенного Королевства хотели бы, чтобы они, опираясь на поддержку УВКБ, как можно скорее вернулись во Вьетнам для блага своих детей и своего собственного блага. Однако, пока эти дети остаются в Гонконге, правительство Гонконга признает и соблюдает взятое им согласно Пакту обязательство обеспечивать уважение их прав человека и постоянно стремится к его выполнению путем принятия всех разумно приемлемых мер, ориентированных на положение и особые нужды детей, с тем чтобы поощрять и защищать их права и благосостояние. В этой связи внимание Комитета обращается на пункты 371-386 первоначального доклада Соединенного Королевства по Гонконгу, представленного в соответствии с Конвенцией о правах ребенка (CRC/C/11/Add.9), а также на указанные в нем принятые меры и предоставленные услуги, конкретно ориентированные на нужды детей вьетнамских мигрантов.

28. **Определение статуса беженца.** За относительно немногими исключениями (главным образом новорожденные дети и вновь прибывшие) все вьетнамские мигранты, в настоящее время находящиеся в Гонконге, уже прошли процедуру определения статуса беженца. Она была официально завершена в октябре 1994 года. Процедура рассмотрения была разработана в консультации с УВКБ, которое также непосредственно участвовало в ее реализации и контроле. УВКБ рассмотрело все отказы и воспользовалось своим правом на пересмотр вынесенных решений в отношении более 1 500 мигрантов. Целый ряд таких решений пересматривался в судебном порядке, и суды признали саму процедуру рассмотрения справедливой и разумной. Вьетнамские мигранты имеют такой же доступ к судебной системе, как и любое другое лицо в Гонконге; они в равной степени имеют право на получение правовой помощи. Одно дело о вьетнамских мигрантах, ранее проживавших в Китае, будет заслушано Тайным советом в июле нынешнего года.

29. Недавно Судебный комитет Тайного совета отменил решение Апелляционного суда Гонконга и распорядился освободить из-под стражи четырех вьетнамских мигрантов, которые являются этническими китайцами, но имели (или в некоторых случаях заявляли, что имеют) связи с Тайванем, в результате чего они, очевидно, рассматривались или рассматривались бы вьетнамскими властями как иностранные граждане, хотя власти Вьетнама пока не дали ответ на направленную гонконгским правительством просьбу принять их в качестве возвращающихся мигрантов. (Это дело упоминается в пункте 108 четвертого периодического доклада.) Детали мотивировки Судебным советом своего решения об освобождении различались в зависимости от конкретных обстоятельств дела каждого из указанных лиц. Однако в целом Судебный совет указал, что, принимая во внимание известную политику вьетнамских властей отказывать в приеме лицам, рассматриваемым ими в качестве иностранных граждан, а также с учетом отсутствия противоположных положений в соответствующем гонконгском законодательстве правительство Гонконга не имеет законных оснований для дальнейшего содержания заявителей под стражей "до последующего перемещения" во Вьетнам, поскольку, несмотря на отсутствие ответа вьетнамских властей, имеются основания полагать, что эти лица не будут приняты; и что в любом случае нет законных оснований содержать их под стражей до последующего перемещения, поскольку выяснилось, что это выдворение невозможно осуществить в разумный период времени. В ходе завершения подготовки настоящего доклада правительство Гонконга освободило 275 мигрантов, на которых, по его мнению, распространялось решение Тайного совета. Тем временем власти Вьетнама согласились вновь рассмотреть вопрос о "негражданах". В настоящее время от властей Тайваня ожидается ответ на вопрос о его возможном согласии на репатриацию некоторых из этих мигрантов.

30. Гибкость политики, проводимой правительством Вьетнама в отношении принятия неграждан, убедительно подтверждается на практике; по сведениям гонконгского правительства, вьетнамские власти дали разрешение на возвращение приблизительно 99 семьям, рассматривавшимся ими в качестве неграждан. Для прояснения ситуации на будущее в закон об иммиграции включено новое положение, согласно которому в случае направления вьетнамскому правительству просьбы о репатриации какого-либо лица цель содержания этого лица под стражей "до последующего перемещения" включает ожидание ответа правительства Вьетнама на данную просьбу. Однако в этом положении четко указано, что оно ни в коей мере не ограничивает возможность судов определять в каждом конкретном случае, что цель содержания какого-либо лица под стражей не связана с "последующим перемещением" или, в частности, что срок его содержания под стражей неоправданно затягивается.

31. **Перемещение и депортация.** Порядок перемещения и депортации лиц, которым окончательно отказано в предоставлении статуса беженцев, жестко контролируется во избежание злоупотреблений. В процессе наблюдения, применяемом с сентября 1994 года, учитываются рекомендации, сформулированные в докладе неофициальных мировых судей о

расследовании обстоятельств перевода некоторых вьетнамских мигрантов из одного центра задержания в другой, состоявшегося 7 апреля нынешнего года (см. пункт 116 четвертого периодического доклада). Он осуществляется независимыми наблюдателями, в число которых входят представители НПО ("Оксфам", "Христианское действие" и "Врачи без границ") и неофициальные мировые судьи. В целях обеспечения гласности этого процесса наблюдатели составляют доклады обо всех операциях по перемещению, которые затем публикуются в полном объеме.

32. **Добровольное возвращение.** Гонконгское правительство не стремится к тому, чтобы содержать кого-либо из вьетнамских мигрантов под стражей на территории Гонконга. Однако процедура рассмотрения вопроса о статусе беженцев уже полностью завершена в отношении подавляющего большинства вьетнамских мигрантов, в настоящее время находящихся в Гонконге, и они фактически были признаны небеженцами в соответствии с Конвенцией 1951 года и Протоколом к ней 1967 года. Таким образом, они не имеют ни законного основания оставаться на территории Гонконга, ни убедительной причины не возвращаться в свою страну. Гонконгское правительство и УВКБ советовали и продолжают советовать им добровольно вернуться во Вьетнам. Тем, кто дает согласие вернуться, оказывается всяческое содействие. Помимо пособия на реинтеграцию в размере 240 долл. США, выплачиваемого УВКБ каждому мигранту по возвращении в свою деревню, каждому лицу, давшему согласие на добровольное возвращение, перед выездом из Гонконга выплачивается 200 долл. США. За безопасностью и благополучием возвращающихся во Вьетнам лиц следят представители УВКБ и британского посольства. Согласно докладам, случаев грубого обращения или преследования не наблюдалось. В данных обстоятельствах, поскольку указанные лица отказываются добровольно покинуть Гонконг, правительство Гонконга не имеет практической альтернативы их содержанию под стражей; при этом оно, безусловно, осознает и стремится выполнить обязанность по обеспечению всеми возможными средствами постоянного и полного соблюдения их прав человека, предусмотренных Пактом и другими соответствующими договорами.

### **Избирательная система**

33. В пункте 19 своих заключительных замечаний Комитет выразил мнение о том, что нынешняя избирательная система в Гонконге, касающаяся выборов в Законодательный совет, – в частности, система цеховых избирательных округов – не соответствует положениям пункта 1 статьи 2 и статей 25 b) и 26 Пакта, а в пункте 25 он рекомендовал предпринять шаги по приведению избирательной системы в соответствие с указанными положениями.

34. Цеховые избирательные округа являются частью политической системы Гонконга с 1985 года, когда впервые проводились выборы в Законодательный совет. Их цель заключалась в обеспечении для экономических и профессиональных секторов страны представительства, отражающего их роль в обществе. Выборы в Гонконге на основе системы таких избирательных округов оказались весьма успешными. Однако избирательная

система не статична; она будет продолжать развиваться под влиянием происходящих в стране изменений, к числу которых, безусловно, относится передача суверенитета. Существующие в настоящее время цеховые избирательные округа должны рассматриваться как переходный этап в эволюции политической системы Гонконга. Конечной целью, как указано в статье 68 Основного закона, является избрание всех членов Законодательного совета путем всеобщего голосования.

35. Исходя из вышеизложенного, правительства Гонконга и Соединенного Королевства вынуждены не согласиться с мнением Комитета о том, что концепция цеховых избирательных округов придает неоправданно большое значение интересам деловых кругов и допускает неоправданную или несоразмерную дискриминацию в отношении различных категорий избирателей. Они также не разделяют мнения Комитета о сфере применения и последствий оговорки к статье 25 b) Пакта, сделанной правительством Соединенного Королевства при ратификации Пакта. Таким образом, они по-прежнему придерживаются того мнения, что действующая в настоящее время в Гонконге система проведения выборов в Законодательный совет является целесообразной и оправданной при нынешних обстоятельствах и не выказывает несоответствия с каким-либо из положений Пакта.

#### Другие изменения

36. **Гонконгский билль о правах.** В октябре 1995 года подгруппа по правовым вопросам Подготовительного рабочего комитета (ПРК), учрежденного правительством Китая, сообщила этому правительству, что, по ее мнению, три статьи Гонконгского билля о правах (ГБОП) обеспечивают ему преимущественный статус перед всеми остальными законодательными актами, включая, после 1997 года, и Основной закон. Подгруппа рекомендовала отменить эти положения после 30 июня 1997 года как несовместимые с Основным законом. К этим положениям относятся:

а) статья 2 (3) о толковании Билля о правах и о включении положений Пакта во внутреннее законодательство Гонконга;

б) статья 3 об отмене действовавших ранее и ставших несовместимыми законодательных актов;

с) статья 4 об общем принципе толкования будущего законодательства.

37. Подгруппа также указала, что положения, содержащиеся в шести законах (или принятые на их основании), измененных с целью приведения их в соответствие с ГБОП, в настоящее время из-за внесенных в них поправок являются несовместимыми с Основным законом и должны быть восстановлены в первоначальном виде. К этим законам (или к принятым на их основании соответствующим положениям) относились закон об обществах, закон о телевизионном вещании, закон о телекоммуникациях, закон о

Комитете по телевидению и радиовещанию, закон об общественном порядке и правила, предусмотренные законом о мерах при чрезвычайном положении. Цель и действие указанных поправок пояснялись в разделах четвертого периодического доклада, касающихся статьей 4, 19, 21 и 22 Пакта.

38. Подгруппа далее рекомендовала отменить также два следующих закона как не совместимые с Основным законом:

а) закон о земле Новых территорий (изъятие), который отныне дает женщинам возможность наследовать земли в Новых территориях в случаях отсутствия завещания (см. пункт 356 четвертого периодического доклада);

б) закон о комиссии Законодательного совета, предусматривающий обеспечение членам Законодательного совета административной поддержки и обслуживания.

39. ГБОП не имеет, не может иметь и не направлен на то, чтобы иметь статус, отличный от статуса любого другого закона в Гонконге. Как и все законодательные акты, он будет подчинен Основному закону. Более того, поскольку его цель заключается именно в том, чтобы обеспечивать на территории Гонконга действие положений Пакта применительно к Гонконгу, он реализует и полностью выполняет положения статьи 39 Основного закона (и пункта 156 Совместной декларации), в которых четко указано, что положения Пакта применительно к Гонконгу остаются в силе и будут осуществляться посредством законодательства Особого административного округа Гонконга. Таким образом, нет никаких убедительных причин ни для изменения самого ГБОП, ни для восстановления упомянутых и других законов в их прежней форме, поскольку внесение поправок в эти законы было направлено именно на обеспечение их соответствия ГБОП (и, следовательно, Пакту).

40. Внесенные Подгруппой предложения вызвали в Гонконге широкую обеспокоенность. Правительство Соединенного Королевства считает, что вопрос о поправках к ГБОП и к измененным в соответствии с ним законам должен рассматриваться правительством Особого административного округа Гонконга. Правительство Соединенного Королевства обсуждало этот вопрос с китайским правительством на самом высоком уровне и будет продолжать это обсуждение.

#### **Временная законодательная власть**

41. В сентябре 1995 года был избран Законодательный совет. Порядок его избрания изложен в пунктах 311-316 четвертого периодического доклада. В марте 1996 года Подготовительный комитет по учреждению Особого административного округа Гонконга (создан Всекитайским собранием народных представителей) принял резолюцию о создании временной законодательной власти.

42. Позиция правительств Гонконга и Соединенного Королевства ясна. Выборы в Законодательный совет были справедливыми, открытыми и соответствовали положениям Совместной декларации и Основного закона. Такой порядок выборов отвечает стремлению общества к созданию заслуживающих доверия и представительных инструментов, способных действовать и после 1997 года. Гонконг заинтересован в том, чтобы избранный в сентябре 1995 года Законодательный совет, который имеет конкретные и законные полномочия мог выполнять свои обязанности в течение всего срока полномочий. Этот путь является оптимальным для обеспечения преемственности гонконгской законодательной власти и удовлетворения стремления народа этой страны быть надлежащим образом представленным в данном институте.

43. Правительства Гонконга и Соединенного Королевства не видят необходимости в создании временной законодательной власти. Ни в Совместной декларации, ни в Основном законе не содержится никакого упоминания о такого рода институте. Правительство Соединенного Королевства неоднократно четко излагало свою позицию китайскому правительству, в том числе в ходе встречи премьер-министров двух стран в марте 1996 года. Оно будет продолжать доводить свои соображения до сведения правительства Китая.

#### **Этнические меньшинства**

44. К "этническим меньшинствам" относятся лица, которые являются гражданами Британских зависимых территорий в силу их связей с Гонконгом, но не принадлежат к этническим китайцам, и которые не имеют другого гражданства, кроме британского. Действие гражданства Британских зависимых территорий истечет в полночь 30 июня 1997 года. Однако лица, принадлежащие к этим этническим меньшинствам, равно как и другие жители Гонконга, являющиеся гражданами Британских зависимых территорий, могут в соответствии с гонконгским постановлением 1986 года о британском гражданстве подать до 1 июля 1997 года ходатайство на получение статуса британских подданных (заморских территорий). В этом случае они приобретают данный статус пожизненно. Если же они не подадут такого ходатайства до 1 июля 1997 года, то с этого дня они во избежание безгражданства автоматически станут гражданами британских заморских территорий. В случае приобретения ими гражданства британских заморских территорий они, их дети и главным образом внуки также будут являться гражданами британских заморских территорий, если в противном случае им по рождению будет грозить статус апатридов. Ни статус британского подданного (заморских территорий), ни гражданство британских заморских территорий не дают права на проживание в Соединенном Королевстве. Однако Совместная декларация и Основной закон гарантируют этим лицам право на проживание в Особом административном округе Гонконга после 1 июля 1997 года. После передачи суверенитета ни один представитель этнических меньшинств не станет апатридом, и положение этих лиц в Гонконге является прочным.



45. Представители этнических меньшинств настаивали на том, чтобы правительство Соединенного Королевства предоставило британское гражданство лицам, относящимся к таким меньшинствам, что обеспечило бы им право на жительство в Соединенном Королевстве. Правительство Соединенного Королевства заявило, что если вопреки всем ожиданиям какое-либо лицо, являющееся только британским подданным, будет вынуждено под давлением покинуть Гонконг, то правительство Соединенного Королевства, которое в то время будет находиться у власти, с готовностью и сочувствием рассмотрит вопрос о предоставлении ему гражданства Соединенного Королевства. Это сделанное ранее заявление было уточнено и подтверждено премьер-министром Великобритании, который, находясь в марте в Гонконге, заявил, что любому члену этнических меньшинств, который, являясь только британским подданным, был вынужден под давлением покинуть Гонконг, будет гарантировано право на проживание в Соединенном Королевстве. Этнические меньшинства, семьи которых проживают в Гонконге в течение многих поколений, хотят остаться в Гонконге. Правительство Соединенного Королевства считает, что это повторное заверение явится для них убедительным доводом в пользу того, чтобы остаться.

#### **Право на проживание в Гонконге**

46. Правительство Соединенного Королевства активно стремится к заключению с китайским правительством через посредство Китайско-британской совместной контактной группы соглашения о порядке осуществления положений Основного закона, касающихся права на проживание в Гонконге. Заинтересованным лицам необходимо еще до 1 июля 1997 года знать, как это отразится на их положении в Гонконге. Такое соглашение уже частично достигнуто, однако остается решить ряд вопросов, например о праве на жительство для постоянно проживающих этнических китайцев, имеющих иностранный паспорт, а также для других иностранных граждан.

47. Государственный министр Соединенного Королевства по иностранным делам и делам Содружества в ходе своего визита в Китай в январе 1996 года получил от заместителя премьера, министра иностранных дел Китая г-на Цянь Цичэня заверение в том, что все лица, которые в настоящее время имеют право на постоянное проживание в Гонконге, смогут сохранить за собой это право после 1997 года. Правительства Гонконга и Соединенного Королевства приветствуют такое заверение. Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей недавно принял решение об осуществлении закона о гражданстве Китая в отношении Особого административного округа Гонконга. Это решение непосредственно влияет на право проживать в Гонконге. Правительства Соединенного Королевства и Китая будут продолжать диалог с целью скорейшего решения этого вопроса.

### **Ослабление формальностей при поездках (безвизовой въезд)**

48. Минимальный объем формальностей при поездках гонконгского населения играет важную роль для поддержания репутации Гонконга как международного делового и финансового центра. Китайско-британская совместная контактная группа занята поиском оптимального решения этого вопроса.

49. После 1997 года большинство лиц, постоянно проживающих в Гонконге, будут иметь паспорт британского подданного (заморских территорий), выданный британским правительством, и/или паспорт Особого административного округа Гонконга (ОАОГ), выданный правительством ОАОГ. В январе 1996 года правительствами Великобритании и Китая был подписан "Согласованный протокол" об обязанностях китайского правительства, нынешнего правительства Гонконга и будущего правительства ОАОГ по подготовке паспорта ОАОГ. В настоящее время ведется подготовительная работа. "Согласованный протокол" помог разрешить ряд проблем, которые потребуется учитывать другим странам при решении вопроса о том, следует ли предоставлять право безвизового въезда лицам, имеющим паспорт ОАОГ. В марте 1996 года в ходе своего визита в Гонконг премьер-министр Великобритании заявил, что правительство Соединенного Королевства предоставит владельцам паспорта ОАОГ право на безвизовый въезд в Соединенное Королевство. Правительства Гонконга и Соединенного Королевства надеются, что и другие страны последуют этому примеру. В настоящее время лица, имеющие паспорт британских подданных (заморских территорий), пользуются правом безвизового въезда почти в 80 стран и территорий. Правительства Соединенного Королевства и Гонконга будут продолжать обсуждать с китайским правительством вопрос об оптимальном способе сохранения и укрепления свободы поездок для лиц, постоянно проживающих в Гонконге.

50. Также важно, чтобы свободный визовой режим Гонконга продолжал действовать и после 1997 года. Гонконг заинтересован в том, чтобы сохранить за собой репутацию международного делового и финансового центра, а также популярного туристского маршрута.

### **Свобода выражения мнений**

51. **Пересмотр законов.** Правительство Гонконга продолжило пересмотр существующих законов, способных повлиять на свободу выражения мнений, включая свободу печати, а также осуществление шагов по отмене или изменению некоторых законодательных актов, положения которых устарели или могут угрожать пользованию этой свободой. На сессии Законодательного совета 1995/96 года оно представит законопроекты об отмене положений о предоставлении полномочий, которые могут использоваться для установления цензуры над радиовещанием (см. пункт 220 четвертого периодического доклада) и об уточнении неясного определения "ложных сообщений", содержащегося в законе о телекоммуникациях (см. пункт 233 четвертого периодического доклада). Правительство также внесет поправки в положения о пенитенциарных учреждениях, предусматривающие контроль за корреспонденцией заключенных.



52. **Государственная тайна.** В июле 1995 года правительство Соединенного Королевства представило правительству Китая через Китайско-британскую совместную контактную группу предложения относительно определения конкретной сферы применения законодательных положений о государственной тайне и корректировки закона о борьбе с преступностью. По мнению правительств Гонконга и Соединенного Королевства, эти предложения:

а) обеспечивают компромисс между стремлением к защите свободы выражения мнений и необходимостью охраны общественного порядка и безопасности;

б) соответствуют применяемым в Гонконге положениям Совместной декларации, Основного закона, Билля о правах и Пакта; и, следовательно,

с) создают практическую основу для законов, которые смогут оставаться в силе после 1997 года.

53. Эти предложения были внесены с учетом статьи 23 Основного закона, согласно которой в Особом административном округе Гонконга должны приниматься законы, которые, в частности, "запрещают любой акт предательства, раскола, подстрекательства или подрыва, направленный против Центрального народного правительства, а также кражу государственных секретов". Эти предложения активно обсуждаются Совместной контактной группой; и британская, и китайская стороны в настоящее время заняты уточнением различных вопросов, возникших в ходе обсуждения. Правительство Соединенного Королевства продолжает упорно убеждать китайское правительство в необходимости достижения скорейшего и существенного прогресса.

54. **Частная жизнь и закон.** Правительство Гонконга внимательно изучает рекомендации об упорядочении контроля и перехвата сообщений, представленные подкомитетом Гонконгской комиссии по правовой реформе. Основная мысль доклада, опубликованного для широкого ознакомления в апреле 1996 года, заключается в том, что обеспечение неприкосновенности и безопасности телекоммуникаций становится все более насущной необходимостью. Подкомитет рекомендовал обновить действующее в данной области законодательство, с тем чтобы предусмотреть в нем адекватные и эффективные средства правовой защиты.

55. Подкомитет считает, что:

а) физическое наблюдение является достаточно серьезным вмешательством в частную жизнь, позволяющим применять уголовные меры наказания;

б) преднамеренный перехват или нарушение тайны сообщений (передаваемых с помощью почтовой или дальней электронной связи) должны квалифицироваться в качестве противоправного деяния;

c) преднамеренный перехват или нарушение тайны сообщения при помощи какого-либо технического устройства – независимо от того, применяется ли данное устройство для передачи самого сообщения, но с оговоркой, что без использования такого устройства указанный перехват был бы невозможен, – должны квалифицироваться в качестве противоправного деяния; и

d) при наличии законных оснований для контроля или перехвата сообщений эти действия должны в обязательном порядке осуществляться с санкции Высокого суда. Такая санкция должна даваться только для предотвращения или раскрытия тяжкого преступления либо для целей поддержания безопасности, обороноспособности или международных отношений Гонконга. Судья должен иметь убедительные доказательства того, что данная информация не может быть получена разумным путем при помощи иных средств.

56. Перед представлением своего окончательного доклада в целом на утверждение Комиссии по правовой реформе подкомитет примет к сведению полученные замечания, в том числе от правительства Гонконга. Гонконгское правительство изучит доклад Комиссии по правовой реформе, прежде чем составить мнение о том, какие изменения необходимо внести в действующее законодательство. Затем оно в максимально сжатые сроки представит законодательные предложения.

57. **Самоцензура средств информации**. Правительству Гонконга известно о том, что вопрос о самоцензуре стал предметом беспокойства, особенно в журналистских кругах. Его политика направлена на поддержание в Гонконге такой обстановки, при которой свободная и активная пресса может действовать при минимальном регулировании, не ущемляющем свободу выражения мнений или независимость журналистских суждений. Исходя из этого, гонконгское правительство не считает, что ему следует вмешиваться в вопросы самоцензуры и независимости журналистов. По его мнению, наличие самостоятельной и бдительной прессы, права и свободы которой обеспечены законом, является в конечном счете самой эффективной гарантией от самоцензуры.

-----